

Language Culture and Foreign Languages Education (上册)

语言文化与外语教学

主编： 商 薇 郭 九 林
张 春 杰 潘 怡



吉林科学技术出版社

Language Culture and Foreign Languages Education

语言文化与外语教学

(上 册)

主 编	商 薇	郭九林
	张春杰	潘 怡

副主编	曲 晶	黄 华	崔桂华
	华冬青	徐可欣	于林龙

吉 林 科 学 技 术 出 版 社

语言文化与外语教学(上册)

商薇 郭九林 张春杰 潘 怡 主编

责任编辑: 李 玫

封面设计: 郭九林

出版 吉林科学技术出版社
发行

787×1092 毫米 16 开本 850000 字 41.625 印张
1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

印刷 吉林工业大学印刷厂

ISBN 7-5384-1885-7/H·96 全套定价: 50.00 元

地址 长春市人民大街 124 号

邮编 130021

电话 5635183

传真 5635185

电子信箱 JLKJCBS @ public.cc.jl.cn

前 言

目前,我国的教育改革正在深入地向前发展,教育形势呈现出前所未有的大好局面。越来越多的从事语言文化及外语教学的教师们在搞好教学的同时,积极热情地、不辞辛劳地投入到教学科研之中。但基于当前为教师们展示科研成果的刊物甚少的现实,我们将汇编了这本《语言文化与外语教学》,旨在为他们提供一个园地,将他们的劳动成果奉献给广大学者及同行们,以便大家相互交流、取长补短,将高校及中学教学与研究更加深入地、有效地进行下去。

我们先后收到来自全国各地,特别是来自东北三省外语教师们撰写的文章。其中大多数文章不乏独道见解,有一定的学术价值。经有关专家精心筛选,从数百篇论文中筛选汇成此书。当然,本书所汇编的成果还只能说是初步的。随着教学改革的不深入,许多新的课题还有待广大学者进一步探讨和实践。尽管如此,我们仍觉得出版此论文集是一件很有意义的工作。

由于水平有限,时间仓促,书中的错误和疏漏在所难免,敬请同行们不吝赐教,批评指正。

郭九林

1998年1月

于长春

目 录

(上 册)

美国学研究

美国州名的来源·····	潘 怡(1)
美国州别名的来源·····	商 薇 潘 怡(4)
美国州花及其花语·····	徐可欣 潘 怡(7)
美国的语言——折射美国历史、文化、社会的镜片·····	梁文波(9)
美语的灵活性、多样性及古老性探讨·····	郭九林 高 瑛(15)
论“黑人英语”·····	曲 晶(17)
漫谈美国饮食英语·····	高 瑛 郭九林(19)
从言语风格浅析美国民族性格·····	王丽蓉 杨 红(21)
论清教主义对美国文化的影响·····	周晓凤 林珊玲(23)
喧嚣的美国二十年代·····	景 超 官 斌(25)
谈英式英语与美式英语的差异·····	孟晓明(28)
存在主义文学与“黑色幽默”·····	孟玲玲 林珊玲(32)
阿德拉幻觉的来龙去脉·····	索宇环 孟玲玲(34)
《看不见的人》主题分析·····	孟玲玲(36)
《草叶集》的诞生与其民族主义思想·····	周红涛(38)
桎梏人们思想的积习·····	李立欣(41)
短暂的一生,辉煌的成就·····	王晓丹(44)
让冰山浮出水面·····	曹方明(47)
The Impact of Indian Culture on American Society·····	郭九林 李锡江(49)
A Sharp Observer of Human Nature·····	杨皓薇(51)
Symbolism-The Critical Writing Strategy in A Farewell to Arms·····	肖 凯 蔡艳艳(53)
Hawthorne and His Scarlet Letter·····	周 健(56)
On E. E. Cummings' Style and His Two Poems·····	雷盛燕(58)

跨文化研究

透视国际性跨文化交际中的空间·····	黄 华 朱丽萍(61)
从义素空白看英汉文化对比·····	赵杰 崔桂华 丁丽娜(63)
跨文化交际与文化导入问题·····	李景富(66)
关于称谓语·····	雷振环(68)
语言文化与英语广告·····	高 瑛(70)
谈意识流小说主要作家及作品·····	张秋艳(72)

生活不只是玫瑰色的	陈 莹	杨皓薇(74)
别里科夫形象留给我们的启示	刘 颖	(76)
“禅”与茶道美	高 楠	(78)
日本文化对西方文化的影响	贺立杰	(80)
从中日文化看日语的特点	王 丽	(82)
日本青年问题	刘余馥	(84)
浅析李白诗歌的艺术特色	张 冰	(86)
有境界则自成高格	任 爽	(88)
“Louvre”的演变	赵 彬	(91)
重视对留学生的中国传统文化传统教育	潘 怡 高 军	宋任城(93)
中国人难圆“美国梦”	刘洪涛	(95)
Great Writer-Thomas Hardy	岳美杉	(97)
Western Romantic Love	沈 光	(100)

语言学研究

谈时间对英语变化的影响	李纯璞	宫亚利(103)
代词所指相关与英语阅读	张春杰	王爱民(106)
英语成语与汉语成语的对应问题	崔桂华	赵 杰(109)
不同语境的语义对立现象	朱荣兰	(111)
英汉思维方式对语言类型的影响	王 倩	(113)
现代英语新闻的标题和词汇特点评述	吴宪忠	刘自中(115)
广告英语的词汇特点	陈桂云	周 崇(119)
谈英语中的“动物喻义”	李 红	(123)
语言中的禁忌语和委婉语	张春波	(126)
漫谈英汉失业委婉语	刘文革	赵文学(129)
比较英语习语的探讨	常文革	(131)
谈英语习语的常用修辞手段	杨纯丽	张万敏(134)
谈英语谚语的修辞方式	赵丽娜	(137)
谈英语习惯用语	冯艳茹	郭春陵(139)
英语短语动词的句法与语体特征	王秋媛	(142)
谈汉语中的外来词	门艳清	(145)
试论新闻写作中的军事词语的借用	董 宏	(147)
Beyond Verbal Language—Gestures in a Silent World between Chinese and English	贾 虹	(150)
Some Kinds of Taboos in English	张 阳	雷振环(154)
How to Use Suitable Language in Different Circumstances	张恩涛	(157)

翻译研究

从英汉文化对比论语言的可译度·····	邵武三(159)
试论翻译中等值的相对性·····	郭立秋 王红利(163)
文学翻译中的艺术语言与语言艺术·····	曹英华(166)
意义层次理论在英汉翻译中的应用·····	王 森(169)
英译汉难在何处·····	唐 颖(172)
英译汉中关于部分否定现象翻译的教学体会·····	索明茹 任春梅(174)
谈英汉翻译中的正反、反正表达法 ·····	郭春陵(177)
谈英译汉·····	李冬梅(181)
英语修饰语的语序与翻译·····	何伟华 李静波(184)

英语语法及词汇研究

漫谈英语反义词·····	廖 莹(188)
英语拼缀新词浅析·····	牛励强 肖小月 张丽梅(191)
谈“be+动词不定式”结构·····	王爱民 王璐璐(194)
小议“more···than”句型汉译法·····	马建华(196)
As 用法小议 ·····	李向武(198)
谈含有动词意义的副词·····	刘 月(201)
主谓一致中的动词单数及特殊情况·····	王 薇(205)
在对比中认识助动词·····	敖世伟 何 林(207)
Too 表示强调的用法及翻译·····	王志英 齐洪英(209)
As, Which 非限定定语从句比较 ·····	翟旭华(211)
反意疑问句的结构及用途·····	邢雅范(213)
谈非动词形式的被动意义·····	刘 晶(218)
Rather than, would rather 和 would rather···than···的用法 ·····	朱丽瑾(221)

目 录

(下 册)

大学英语教学研究

英语词语表现力的探讨·····	官亚利	李纯璞(224)
浅谈外语教学中的语言与文化·····	王 爽	单薇薇(227)
注意文化差异,搞好外语教学 ·····		刘旭彩(229)
从心理学角度看英语说能强化·····		杨仲韬(231)
研究生英语的文化导入及语用能力的培养·····	于林龙	曲 晶(233)
跨文化交际意识与外语教学·····		关立红(236)
语用学理论与语言交际教学·····		刘旭彩(239)
外语教学中的文学课·····		高 旋(242)
大学英语教学与教学对象分析·····		张而立(244)
浅析用言“活用”的教法·····		王景芝(246)
彻底摒弃“注入式”,全面改革英语课堂教学方法 ·····		金能联(249)
谈如何培养学生的英语语言思维能力·····		商学君(252)
试论大学英语层次性教学·····		孙 承(255)
打破旧框框 开辟新天地·····		王丽梅(258)
英语课堂教学初探·····		张丽梅(260)
谈谈对《实用英语》教学的体会·····		刘凤杰(262)
试论大学低年级外语教学·····		杨晶鑫(264)
克服干扰,提高听力水平 ·····		王 岩(266)
听读关系简析·····		刘 岩(269)
简析大学英语听力教材·····	梁汇娟	谭 玲(271)
英语听力教学初探·····		李景富(273)
大学英语教学中要注意培养学生的听写能力·····		张春波(275)
大学英语听力教学初探·····		程亚晶(277)
英语听力教学新探·····		王兴懿(279)
谈公共英语听说课教学的步骤与方法·····		石 玮(282)
大专英语语音教学体会·····		冀鸿彬(286)
英语中、高级阶段如何扩大词汇 ·····	林珊玲	孟玲玲(288)
英语词汇教学与能力培养·····		于明侠(290)
谈谈《大学英语》中的词汇教学·····		杨俐俐(293)
大学英语阅读教学现状分析·····		郑福贤(295)
如何提高英语阅读速度·····		张丹菊(297)
浅谈大学英语精读教学与学生综合能力的培养·····		刘 爽(299)

怎样上好精读课与泛读课·····	朱立军	吕 萍(302)
浅谈专科英语阅读教学·····	孔文生	陈彦平(303)
英语精读教学经验点滴·····		董 毅(306)
谈英语口语教学·····	张秋菊 张亚力	崔德力(308)
谈大学英语学生口语能力的提高·····	肖小月	牛励强(310)
在语言实践中达到流利与准确·····		彭又新(312)
如何提高大学生的语用能力·····	朱丽萍 黄 华	苏柳燕(314)
共外精读教学不能淡化翻译法·····		赵子良(316)
如何提高大学生的英语写作能力·····	华冬青	金能联(319)
模仿在学生英语作文中的作用·····	何 林	颜世伟(322)
CET-4 和 CET-6 阅读理解标准化测试题型·····		邢秀翀(324)
提高大学英语四级应试能力的几个辅助措施·····		车俊思(327)
如何准备高校英语专业四级考试·····		韩 梅(329)
如何做好完型填空·····		彭又新(331)
漫谈英语词典权威性的体现与维护·····		闫明华(334)
延边大学朝鲜族学生使用朝汉双语情况及语言观念的调查·····	王占九	丁仁仑(336)
试论留学生第二课堂的重要作用·····	高 军 潘 怡	汪润茂(338)
公共日语教学中听力教学的思考·····		王艳华(340)
日语词汇记忆法·····		吕 萍(342)
日本人和寒暄语·····	刘 艳	孙丽华(344)
谈ビジネス日本語(一)·····	孙丽华	刘 艳(346)
敬语在日语中的地位·····		李忠善(348)
谈对日语课教学的几点体会·····	朱立军	吕 萍(350)
日语多同义词原因浅析·····		毕 波(352)
俄语代词的历史溯源·····	马玉敏	白云飞(354)
存在句中用与不用 ECTb 的几种情况·····		刘秀丽(356)
Culture Differences and English Teaching ·····		曹 霞(360)
Motivation in Language Learning ·····		张丽华(363)
How to Improve Reading Ability ·····		马俊婷(365)
Approaches to English Teaching ·····		段 玲(367)
Comparative Study of Grammatical Features of EST and Display Advertising ·····		
·····	王璐璐	王爱民(370)
How to Give the TV Guidance Lessons on TVU English ·····		唐丽霞(373)

中学英语研究

基础教育中的素质教育·····	潘朝明(375)
谈英语“整体”教学中的创设认知条件,培养基本技能 ·····	马 虹(377)
用素质教育的思想指导英语课堂教学·····	赵丽萍(381)

抓好三段控制 提高复习质量·····	郝连富(383)
谈英语语法教学·····	于兴伟(384)
新教材课堂教学中“三·三制”教学模式的运用·····	米 莉(388)
英语教学与素质培养·····	张泊崧(391)
论扩大中学生词汇量·····	刘丽芳(393)
兴趣、情感与英语教学 ·····	王晓娟(395)
浅谈电话媒体在英语教学中的应用·····	王曙东(397)
英语教学中的素质教育·····	朱 培(400)
初中英语课堂教学的八点建议·····	靳 方(402)
提高教师的素质是实施素质教育的根本保证·····	赵 晖(404)
英语阅读教学与方法指导·····	丁立杰(406)
提高听力方法之 TPR 教学法 ·····	王 彩(408)
初中英语素质教育重在课堂·····	高雅萍(410)
谈英语教学中的表演·····	孔 源(412)
寓情趣于教学中·····	苗淑荣(413)
提高听说能力,用英语组织课堂教学势在必行 ·····	李 娟 苗淑荣(415)
外语听说能力的培养与“综合治理”的原则·····	杜雪梅 苑 莉(417)
利用课堂教学培养学生英语自学能力·····	李晓光(419)
评小学英语教科书·····	张春阳(421)

其 他

科学文化素质教育与大学生综合素质提高·····	王银坤(423)
试论信息时代的大学生培养模式·····	时家和(425)
开展教材评估,促进教材建设 ·····	张贵军(427)
对青年学生进行邓小平理论教育的几点想法·····	唐令忠(430)
大学生思想品德教育的一个重要课题·····	周 际(432)
当代大学生思想问题的调查分析·····	孟庆研(435)
高校教学与教务管理中的信息监测·····	寇树声(438)
图书馆期刊管理工作初探·····	贾 勇(441)
简议企业工会图书馆的困境与发展·····	昌洪妍(443)
浅谈如何做好会计电算化工作·····	侯 义(446)
谈非专业计算机教学中存在的问题·····	王军红 冯永明(448)
浅谈计算机网络安全及保护措施·····	冯永明 王军红(449)
程序驻留内存的几种方法·····	王怀仁(451)
论信息有偿服务·····	李冬梅(456)

美国州名的来源

THE SAGA OF AMERICAN STATE NAMES

吉林工业大学 潘 怡

地名志(topology)—地名的研究,是属于历史语言学的范畴。美国的语言学家对美国的地名进行了深入的研究,结果表明,大约有一半的地名来源于印第安语。也有来源于纪念早期探险者,纪念皇帝与皇位的,还有纪念美国历史上著名人物的。地名是历史的纪念碑。希望本文能对学习,研究美国的历史、语言、文化的人士有新帮助,具有参考价值。

ALABAMA 阿拉巴马:来源于 Choctaw 语,意思是“thicket-clearers”或者“vegetation-gatherers,”“拓荒者”或者“打草人。”另一种说法是来源于印第安部落城镇(Alabamas or Alibamons)名字。后来成为印第安希腊联盟的一个部落。

ALASKA 阿拉斯加:来源于阿留申(Alutian [Eskimo])语 alakshak,意思是“great lands”“伟大的土地,”“that which the sea breaks against,”“分割海的地方。”

ARIZONA 亚利桑那:来源于 Pima 印第安语,“Arizonac”,意思是“little spring”,“小泉水”或 Aztec 印第安语,“arizuma”,意思是“silver-bearing,”“产银之乡”。

ARKANSAS 阿肯色:来源于印第安语,意思是“a breeze near the ground,”“靠近地面的微风。”或 Quapaw 语,意思是“downstream people”, a Sioux people, 苏族。

CALIFORNIA 加利福尼亚:来源于 Latin “Caliod” and “ferno”, “热炉子”。另一种说法是来源于西班牙人 Montalvo 在 1510 年所写的书 Las Serges de Esplandian 中的一个岛屿,一个人间乐园。

COLORADO 科罗拉多:来源于西班牙语,意思是“ruddy”或“red”,“红色的”。

CONNECTICUT 康涅狄格:来源于 Mohican 和其它 Algonquin 语,意思是“beside the long tidal river”。“在长长的潮河旁”。

DELAWARE 德拉华:纪念托马斯·魏斯特爵士, Sir Thomas West, Lord De La Warr。德拉华河和德拉华湾也以此命名。

FLORIDA 佛罗里达:来源于西班牙语, Pascua Florida, 意思是“feast of flowers (Easter)”, “花的节日”, 即复活节。由 Ponce de Leon 在 1513 年复活节周日命名。

GEORGIA 乔治亚:纪念英国的乔治二世皇帝。In honor of George II of England. 由 James Oglethorpe 上校行政长官在 1732 年命名。

HAWAII 夏威夷:这个群岛可能是以其发现者夏威夷·罗亚 Hawaii Loa 命名,也可能以传统的波利尼西亚人的家乡 Hawaii 或 Owhyhee 命名。

IDAHO 爱达荷:来源于印第安语,意思是“Gem of the mountains”, “山中的宝石”;另一种说法是来源于一个 Kiowa, Apache 对 Comanche 称呼。

ILLINOIS 伊利诺:来源于印第安语加上法语后缀,意思是“tribe of superior men”, “贵人的土地。”另一种说法是来源于法语“Illini”或“Land of Illini,”“Algonquin”语,意思是

“men”或“warriors.”“大丈夫”或“武士”。

INDIANA 印第安纳：来源于印第安语，意思是“land of Indians”，“印第安人的土地”。

IOWA 依阿华：来源于 Iowa 印第安语，意思是“The Beautiful Land”，“这块美丽的地方”，另一种说法是“the sleepy ones”，或“here I rest”“懒汉”。

KANSAS 堪萨斯：来源于 Sioux 语，“people of the south wind”，“南风的人们”。

KENTUCKY 肯塔基：来源于 Iroquois 语“Ken-tah-ten”，意思是“land of tomorrow”“the dark or bloody ground”or “meadowland”“希望的土地”，或“黑色的沃土”。

LOUISIANA 路易斯安那：纪念法国路易十四皇帝，In honor of Louis XIV of France. 由 Sieur de La Salle 命名。

MAINE 缅因：纪念英国查理一世皇后海丽塔·玛丽亚，Henrietta Maria, Queen of Charles I England 据说她拥有过法国的缅因省，the province of Mayne in France.

MARYLAND 马里兰：纪念英国查理一世皇后海丽塔·玛丽亚，In honor of Henrietta Maria (Queen of Charles I of England.)

MASSACHUSETTS 麻萨诸塞：来源于印第安语，意思是“Great mountain place”，“伟大的山地。”由 John Smith 命名。

MICHIGAN 密执安：来源于 Chippewa 语 mici gama，意思是“great lake”or “big water”，“大湖”。

MINNESOTA 明尼苏达：来源于 Dakota Sioux 语，意思是“sky — tinted water”or “cloudy water”，“天色的水域”。

MISSISSIPPI 密西西比：来源于 Chippewa 语 mici zibi，意思是“great river”“大河”或“gathering-in of all the waters,”“Father of waters”，“水之父”。

MISSOURI 密苏里：来源于 Algonuin 语，意思是“town of the large canoes”，“大独木舟之乡”。

MONTANA 蒙大拿：由 J. M. 阿西从拉丁词典中选的词，是拉丁化的西班牙语，意思是“mountainous”“多山的地方”。

NEBRASKA 内布拉斯加：来源于 Omaha 或 Otos 语，意思是“flat (broad) water”or “flat river”，“平川之水”。指 the Platte River。

NEVADA 内华达：来源于西班牙语，意思是“snowcapped”or “snow-clad”，“雪山”。

NEW HAMPSHIRE 新罕布什尔：来源于英国的罕布什尔郡，Hampshire. 由 Capt. John Mason of Plymouth Council 用他的故乡之郡命名。

NEW JERSEY 新泽西：在 1629 年，York 公爵 授予 John Berkeley 和 George Carteret 特许把该州命名为 Nova Cassaria, or New Jersey 来源于英国的泽西岛，England's Isle of Jersey.

NEW MEXICO 新墨西哥：来源于墨西哥，the country of Mexico.

NEW YORK 纽约：纪念英国的约克公爵，In honor of the English Duke of York. 在 1664 年 York 公爵和 Albany 公爵从他的弟弟 Charles II 获得特许攻占了荷兰的殖民地 New Amsterdam 改名为 New York.

NORTH CAROLINA 北卡罗来纳：纪念英国的查理斯一世，In honor of Charles 1 of England. 1619 年 Charles I 授与 Robert Hearth 特许称此地 Province of Carolina, Carolus,

Charles 的拉丁文。1710 年, Charles II 授与 Clarendon 伯爵等人特许, 把此地分为 North Carolina 和 South Carolina。

NORTH DAKOTA 北达科他: 来源于 Sioux 语, 意思是“allies” or “leagued”, “同盟”或“联盟”。

OHIO 俄亥俄: 来源于 Iroquois 语, 意思是“great river” or “fine or good river” “大河”。

OKLAHOMA 俄克拉荷马: 来源于 Choctaw 语, 意思是“red people”, “红种人”。

OREGON 俄勒冈: 来源于药用芳香植物 *origanum*。人们一般认为这个名字第一次在 1778 年由乔那森·卡佛 Jonathan Carver 使用, 取源于英国军官罗伯特·罗杰斯 Robert Rogers 之书。另一种说法是来源于威斯康辛河 (the Wisconsin River), 在 1715 的法国地图上的标名为 “Ouaricon-sint”。

PENNSYLVANIA 宾夕法尼亚: 纪念威廉·宾 William Penn, 意思是 “Penn’s Woodland”, “宾的树林”。Charles II 欠 William Penn 的父亲 Admiral William Penn 16,000 英镑, 这片土地作为部分偿还。William Penn 建议 “sylvania” 意思是 “forest。” Charles II 与 William Penn 此时不和, 加上 “Penn”, 意思是 纪念威廉·宾的父亲而不是他本人。

RHODE ISLAND 罗德岛: 来源于希腊的罗德岛, the Greek Island of Rhodes。另一种说法是荷兰探险家 Adriaen Block 命名该岛为 Roode Eylandt, 因为岛上的土是红色的。

SOUTH CAROLINA 南卡罗来纳: 同北卡罗来纳。

SOUTH DAKOTA 南达科他: 同北达科他。

TENNESSEE 田纳西: 来源于 Cherokee 语 Tanasi, 意思是 “the vines of the big bend” “大弯蔓藤。” “大弯” 源于田纳西河的形状。从 1784 年到 1788 年它的名字为 Franklin, or Frankland。

TEXAS 德克萨斯: 来源于 Caddo 语 Texias, Tejas, Teysas 意思是 “friends”, “朋友”。

UTAH 犹他: 来源于 Ute 语, 意思是 “people of the mountains”, “山里人”。Navajo 语的意思是 “upper” 或 “higher up”。西班牙语为 “Yutta”。另一种说法是叫 Deseret, 意思是 “land of honeybees。” 但国会否定了这种说法。

VERMONT 佛蒙特: 来源于法语 “vert mont”, 意思是 “green mountain”, “绿山” 是由 Samuel de Champlain 命名的。1777 年, Dr. Thomas Young 建议把 vert 和 mont 结合成为 Vermont。

VIRGINIA 佛吉尼亚: 纪念伊丽莎白一世英国圣洁女皇, In honor of Elizabeth I “Virgin Queen” of England。由 Sir Walter Raleigh 1584 年命名。

WASHINGTON 华盛顿: 纪念乔治·华盛顿, In honor of George Washington。。

WEST VIRGINIA 西佛吉尼亚: 同佛吉尼亚。在 1863 年佛吉尼亚西部拒绝撤出美国联邦而命名。

WISCONSIN 威斯康辛: 来源于 Chippewa 语 Ouisconsin 和 Mesconsing, 意思是 “grassy place”, “草地”。

WYOMING 怀俄明: Delaware 语, 意思是 “mountains and valleys alternating”, “起伏的山谷”。另一种说法是来源于 Algonquin 语, 意思是 “large prairie place”, “大荒原” “at the big plain,” or “on the great plain.” “在大平原上”。(参考资料见 6 页)

美国州别名的来源

THE SAGA OF AMERICAN STATE NICKNAMES

长春师范学院 商 薇
吉林工业大学 潘 怡

正如美国的州名的来源一样,美国各州的别名也反映出各州的历史,地理(地形、地貌),物产及风俗习惯等。作者希望本文能对学习研究美国历史、语言、文化的人士有所帮助,具有参考价值。

ALABAMA 阿拉巴马: Cotton State, 棉花州。因盛产棉花而得名。Yellow Hammer State, 金啄木鸟州, 金啄木鸟为州鸟; Camellia State, 山茶花州, 山茶花为州花。

ALASKA 阿拉斯加: The Last Frontier, 最后的边疆。因是最后参加美国联邦而得名。the State of Midnight Sun, 午夜太阳州。

ARIZONA 亚利桑那: The Grand Canyon State, 大峡谷州。

ARKANSAS 阿肯色: Wonder State, 奇迹州。Land of Opportunity, 机遇之乡; The Natural State, 自然州; The Razorback State, 半野猪州。

CALIFORNIA 加利福尼亚: Golden State, 黄金州。因为淘金热, Gold Rush, 而得名。

COLORADO 科罗拉多: Centennial State, 百年州。COLORADO 在美国成立一百周年时加入联邦。

CONNECTICUT 康涅狄格: The Constitution State, 宪法州。Freestone State, 砂石州; Nutmeg State, 肉豆蔻树州。

DELAWARE 德拉华: The First State, 1787 年 12 月 7 日首先批准宪法参加美利坚和众国。Diamond State, 钻石州; Blue Hen State, 蓝鸡州, 蓝鸡为州鸟。

FLORIDA 佛罗里达: Sunshine State, 阳光州。Everglade State, 因埃弗格莱兹国家公园(Everglade National Park) 而得名。The Land of Flowers, 花卉之乡。

GEORGIA 乔治亚: Peach State, 桃子州。该州盛产桃子。Empire State of the South, 南方帝国州。Cracker State, 赶马车人之州(旧时该州多赶马车贫苦白人而得名)。

HAWAII 夏威夷: Aloha State, Aloha 为该州的问候语。

IDAHO 爱达荷: Gem State, 宝石州。

ILLINOIS 伊利诺: Prairie State, 草原州。Land of milk and honey, 福地。

INDIANA 印第安纳: Hoosier State, 苦干州。工程师 Samuel Hoosier 于 1820 年坚持不懈地领导劳工开凿俄亥俄运河而得名。Hoosier 印第安那州人

IOWA 依阿华: Hawkeye State, 鹰眼州。以前该州有一位目光锐利的印第安酋长。

KANSAS 堪萨斯: Sunflower State, 葵花州。葵花为该州的州花。Jayhawker State, 袭击者之州。袭击者是南北战争时期的废奴主义游击队, 经常漫游在堪萨斯和邻州之间。

KENTUCKY 肯塔基: Blue Grass State, 六月禾之州。该州盛产六月禾(养马的优质饲料)。Dark and Bloody Ground, 血染的黑土, 因印第安人经常袭击此地而得名。Blue grassers 肯塔基人的别名, 又叫 grass folks。

LOUISIANA 路易斯安那: Pelican State, 塘鹅之州, 塘鹅为州鸟。Sugar State, 蔗糖州。Creole State, 克利奥尔人州, 克利奥尔人为法国移民的后裔。

MAINE 缅因: Pine Tree State, 松树州, 白松树为该州的州树。

MARYLAND 马里兰: Old Line State, 老界线州。Free State, 自由州。Maryland 1649 年通过了“信仰自由法案”。

MASSACHUSETTS 麻萨诸塞: Bay State, 海湾州。Old Colony State, 老殖民地州。

MICHIGAN 密执安: Wolverine State, 狼獾州。Great Lake State, 大湖州。

MINNESOTA 明尼苏达: North Star State, 北星州。Land of 10,000 Lakes, 万湖之乡。Gopher State, 金花鼠州, 美国俚语称明尼苏达人为 Gopher。

MISSISSIPPI 密西西比: Magnolia State, 木兰花州。木兰花为该州的州花。Bayou State, 草牛轭湖州, 长沼州。

MISSOURI 密苏里: Show Me State, 不轻信州。源于俗语“I come From Missouri,”眼见为实。因 19 世纪时, 这里是通往西部的大门, 外来人复杂, 不能轻信而得名。

MONTANA 蒙大拿: Bonanza State, 鸿运州。Treasure State, 宝藏州。

NEBRASKA 内布拉斯加: Cornhusker State, 剥玉米皮人之州。该州盛产玉米。Beef State, 牛肉州。该州养牛居美国第三位。

NEVADA 内华达: Silver State, 产银之州。Sagebrush State, 艾轻草州。美国西南荒漠地带所产的一种灰绿色灌木。

NEW HAMPSHIRE 新罕布什尔: Granite State, 花岗岩州。该州花岗岩分布很广。

NEW JERSEY 新泽西: Garden State, 花园州。

NEW MEXICO 新墨西哥: Sunshine State, 阳光州。Land of Enchantment, 迷人之乡。

NEW YORK 纽约: Empire State, 帝国州。帝国大厦曾是美国最高的摩天楼。

NORTH CAROLINA 北卡罗来纳: Turpentine State, 松脂州。Old North State, 老北州。“The Old North State”是该州的州歌。Tar Heel State, 焦油脚州, 北卡罗来纳曾称 Tar Heel。

NORTH DAKOTA 北达科他: Sioux State, 苏族州。苏族是印第安人一大族, 体格健壮而好斗。

OHIO 俄亥俄: Buckeye State, 七叶树州, 七叶树是该州的州树。

OKLAHOMA 俄克拉荷马: Sooner State, 捷足州。Sooner 指美国政府开放前, 抢先取得占有权的人。

OREGON 俄勒冈: Beaver State, 海狸州, 海狸是该州的代表动物。

PENNSYLVANIA 宾夕法尼亚: Keystone State, 拱顶石州。因它南有 6 个州, 北也有 6 个州, 具有枢纽性地位。同时他的轮廓颇似一个长方形石块, 所以称为拱顶石。

RHODE ISLAND 罗德岛: Ocean State, 海洋州。Little Rhody 小罗德。该州是美国最小的州。

SOUTH CAROLINA 南卡罗来纳: Palmetto State, 短棕榈州, 短棕榈是该州的州树。

SOUTH DAKOTA 南达科他: Coyote State, 郊狼州, 郊狼是该州的代表动物。Mount Rushmore State, 拉什莫尔山州。

TENNESSEE 田纳西: Big Bend State, 大湾州, 田纳西河有一个大弯。Volunteer State, 志愿者州。

TEXAS 德克萨斯: Lone Star State, 孤星州。该州州旗和州印的图饰中只有一颗星。

UTAH 犹他: Beehive State, 蜂房州, 蜂房是该州的州徽。

VERMONT 佛蒙特: Green Mountain State, 绿山州。

VIRGINIA 佛吉尼亚: The Old Dominion, 老自治州。Mother of Presidents, 总统之乡。

(George Washington, Thomas Jefferson, James Madison, James Monroe, William Henry Harrison, John Tyler and Zachary Talor.)。Mother of States, 各州之母。佛吉尼亚是英国最早的殖民地。

WASHINGTON 华盛顿: Evergreen State, 长青州, 因该州多森林。Chinook State, 切奴克族州。

WEST VIRGINIA 西佛吉尼亚: Mountain State, 大山州。指 the Blue Ridge Mountains. Panhandle State, 锅柄州。指该州的形状象锅柄。(狭长的区域)

WISCONSIN 威斯康辛: Badger State, 獾州, 獾是该州的代表动物。Badger 是威斯康星人的别名。

WYOMING 怀俄明: Equality State, 平权州。首先提倡妇女有参政权。Cowboy State, 牛仔州。

参 考 资 料

1. 美国年鉴, 1988, 1996, 1998
2. 马利欧·帕, 语言的故事
3. 杨宇光、黄关福, 英汉, 英美社会生活词典, 复旦大学出版社
4. 英华大词典, 商务出版社

美国州花及其花语

空军第二航空学院 徐可欣

吉林工业大学 潘 怡

美国不仅有国花玫瑰,而且各州还有自己的州花。从北达科他州的草原野玫到得克萨斯州的矢车菊,从加利福尼亚的金罂粟到弗吉尼亚州的山茱萸,这些花都被赋予了特殊的含义,这些特殊的含义便被称为花语。

以下列出了美国 50 个州的州花及部分花语,供学习英语或研究美国历史与文化的人士参考:

ALABAMA Camellia 山茶:据说西班牙传教士卡美拉斯(Camellus)从日本把这种植物带回欧洲,此花因此得名。

ALASKA Forget-Me-Not 勿忘我:根据德国的传说,一个与情人在多瑙河畔谈情的青年,为了摘下河畔的花送给情人,不慎掉进激流中。他把花掷给情人,叫着“不要忘了我”,便消失在激流中。

ARIZONA Saguaro 萨瓜罗:此花为印第安语的译音,属仙人掌科。萨瓜罗国家保护区占地 84 平方英里全是这种花卉。

ARKANSAS Apple Blossom 苹果花:苹果深受人们的喜爱,由苹果制成的苹果派则成为美国人所喜爱的食品。因此苹果花便成为他们的州花。

CALIFORNIA Golden poppy 金罂粟:花语象征着睡眠和死亡。

COLORADO Columbine 耬斗菜:此词源于拉丁,意为鸽子。花的形状像一群腾飞的鸽子。

CONNECTICUT Mountain Laurel 山月桂:古代希腊人在太阳神的节日每四年举行一次的匹西亚竞赛中,为优胜者戴上月桂树的树叶,月桂树叶能传达预言和诗的灵感;为了获得灵感他们枕着月桂树叶睡觉。用月桂树叶子和枝丫做成的月桂冠则象征着胜利、功勋和荣耀等。

DELAWARE Peach Blossom 桃花:象征着漂亮的女子和美好的事物。短语 Peaches and cream 表示少女细腻的桃红的脸。

FLORIDA Orange Blossom 橘子花:佛罗里达州盛产橘子,白色的橘子花象征纯洁。新娘子往往戴上橘子花环,期盼着婚后多子,像橘子一样。

GEORGIA Cherokee Rose 玫瑰:玫瑰被誉为“花中女王”(the queen of flowers)。因为她象征着纯洁和美丽,并且是秘密的记号。在佐治亚、衣阿华等州,都把玫瑰花做为州花。

HAWAII Red Hibiscus 芙蓉:此花属热带植物,花朵繁茂,绚丽多姿。

IDAHO Syringa 山梅花:源于希腊,意为管子,因为其花茎中空可制成管子而得名。

ILLINOIS native violet 紫罗兰:紫罗兰与蔷薇及百合花同为诗人最喜爱的花,象征“真爱”(true love),而香堇(sweet violet)则象征着娴淑(modesty)。

INDIANA Peony 牡丹:源于希腊,是阿波罗的绰号,因其用此花为诸神疗伤而得名。

IOWA Carolina Rose 卡罗来纳玫瑰:见 Rose。